



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

Prot. 1794/U

La Maddalena, 19.04.2018

**LA DIRIGENTE SCOLASTICA**

**Visto** il DPR 275/99 recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni scolastiche;

**Visto** l'art. 32, D.I. 44/01 "Funzioni e poteri del dirigente nella attività negoziale";

**Visto** l'art. 33, Comma 2 D.I. 44/01 "Interventi del Consiglio di Istituto nell'attività negoziale" che stabilisce i criteri generali per la stipulazione dei contratti di prestazione d'opera per l'Arricchimento dell'Offerta Formativa;

**Visto** l'art. 40, D.I. 44/01 "Contratti di prestazione d'opera per l'arricchimento dell'Offerta Formativa" con il quale viene attribuita alle Istituzioni Scolastiche la facoltà di stipulare Contratti di Prestazione d'opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti, al fine di garantire l'Arricchimento dell'Offerta Formativa;

**Visto** l'art. 35, D.I. 44/01 "Pubblicità, attività informative e trasparenza dell'attività contrattuale"

**Vista** la Cir. n.2 dell'11/3/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica recante disposizioni in tema di collaborazioni esterne nelle pubbliche amministrazioni che, in assenza di professionalità interna alle stesse per lo scopo richiesto, **prevede l'impiego di personale altamente qualificato**, ritenendo impossibile il ricorso a qualsiasi rapporto di collaborazione esterna per attività non altamente qualificate;

**Visto** il comma 6-bis dell'articolo 7 del decreto legislativo n. 165 del 2001 e l'articolo 32 del decreto legge n. 223 del 2006, convertito dalla legge n. 248 del 2006, circa la necessità che le amministrazioni adottino appositi regolamenti relativi alle procedure comparative a seguito delle quali conferire gli incarichi rendendoli pubblici;

**Visto** il verbale del Consiglio di Istituto del 03.12.2015 recante la delibera di approvazione del regolamento di Istituto che disciplina il conferimento degli incarichi di collaborazione con esperti esterni alla scuola;

**Vista** la normativa vigente che dispone interventi di carattere finanziario e ordinamentale, introducendo tetti di spesa e stabilendo requisiti di legittimità finalizzati all'esclusione di contratti di lavoro autonomo stipulati per collaborazioni di natura subordinata per lo svolgimento di attività non altamente qualificate;

**Viste** le modifiche apportate dal decreto legge n. 223 del 2006 (convertito dalla legge n. 248 del 2006), dall'articolo 36 del medesimo decreto e dalla legge finanziaria per l'anno 2008 all'articolo 7 del decreto legislativo n. 165 del 2001, finalizzate a ricondurre l'utilizzo delle diverse tipologie contrattuali, di lavoro autonomo e di lavoro subordinato, **alle loro distinte finalità**;



**Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca**  
**ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1**

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

**Vista** la deliberazione n. 1 del Consiglio di Istituto del 14.01.2016 relativa all'adozione del Piano Triennale dell'Offerta Formativa;

**Considerato** che l'Istituto Comprensivo di La Maddalena è frequentato da alunni di lingua Araba e Cinese;

**Viste** le delibere degli OO.CC. competenti, relative alla individuazione di due esperti facilitatori per la realizzazione di attività riguardanti l'accoglienza e l'integrazione di alunni stranieri,

**Verificata** l'impossibilità di utilizzare personale interno alla scuola (art. 32 comma 4 D.l. n° 44 2001) poiché non è presente la figura professionale di mediatore linguistico;

**Visto** il Programma annuale es. 2018 approvato dal Consiglio di Istituto il 12.01.2018, delibera n°5;

**Vista** la disponibilità dei finanziamenti del Comune di La Maddalena;

**Vista** la nota prot.n. AOODGEFID 34815 del 02/08/2017, contenente chiarimenti in merito alle *Attività di formazione – Iter di reclutamento del personale "esperto" e relativi aspetti di natura fiscale, previdenziale e assistenziale;*

**Vista** la successiva nota Miur di Errata Corrige Prot. 35926 del 21.09.2017 con la quale si danno disposizioni in merito all'iter di reclutamento del personale "esperto" e dei relativi aspetti di natura fiscale, previdenziale e assistenziale;

**Visto** l'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche)

**Vista** la determina del Dirigente Scolastico prot. 1793/U del 19.04.2018

### **RENDE NOTO**

è indetta procedura comparativa per l'individuazione di due esperti esterni facilitatori per il conferimento di incarico di collaborazione, qualificato come forma di lavoro autonomo, per la realizzazione di attività riguardanti l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri di lingua Araba e Cinese che frequentano questo Istituto Comprensivo.

Per la realizzazione del progetto **si ricercano due esperti facilitatori qualificati**, di madrelingua o con laurea specifica, in possesso di requisiti idonei ad affrontare i problemi educativi con alunni portatori di lingue e culture diverse.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

<b>Periodo di svolgimento del progetto</b>	<b>Maggio 2018 – Dicembre 2018</b>
<b>Tipo di contratto</b>	Contratto di prestazione d'opera
<b>Ore previste</b>	<input type="checkbox"/> <b>Facilitatore lingua Araba: 65 ore</b> <input type="checkbox"/> <b>Facilitatore lingua Cinese: 35 ore</b>
<b>Compenso orario</b>	<b>€ 25,00</b> lordo Stato (€. 23,04 lordo dipendente) <i>Il trattamento economico previsto sarà corrisposto a conclusione delle attività previo espletamento da parte dell'incaricato di tutti gli obblighi specificati dal contratto di collaborazione</i>
<b>Obiettivi</b>	progettazione, condivisione e realizzazione di attività riguardanti l'accoglienza e l'integrazione di alunni stranieri, l'attivazione di percorsi di acquisizione del codice linguistico o di potenziamento di conoscenza della lingua italiana, la promozione dell'apprendimento della lingua italiana come strumento per gli altri apprendimenti.

**Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei requisiti da autocertificare ai sensi della legge 445/2000 (allegato "A" domanda di partecipazione)**

Il modello di domanda (allegato "A") sul quale il candidato **dichiara di accettare incondizionatamente e senza alcuna riserva le norme del presente bando** - corredato dal *curriculum vitae* **necessariamente in formato europeo**, firmato dal candidato, dovrà pervenire (tramite servizio postale o consegna a mano - orario apertura al

pubblico dal lunedì al sabato dalle ore 10.30 alle ore 12.30) in busta chiusa all'ufficio protocollo di questa segreteria, a pena di esclusione **improrogabilmente entro le ore 12.30 del 05.05.2018**



**Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1**

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

Dovrà essere indirizzata all'Istituto Comprensivo via Carducci, 1 - 07024 La Maddalena e riportare la seguente dicitura: "Avviso pubblico per l'individuazione di esperti esterni *Mediazione Linguistica*".

Al fine dell'accertamento del termine **farà fede unicamente la data di ricezione apposta dall'Ufficio Protocollo sulla busta**. Oltre tale scadenza non sarà valida alcuna altra offerta.

**Se il candidato è di lingua madre è necessario:**

- 1) il titolo di studio conseguito in uno dei paesi in cui la lingua araba/cinese è lingua ufficiale, corrispondente al diploma di istruzione secondaria di secondo grado, purché congiunto all'accertamento dei titoli professionali (la corrispondenza del titolo estero al diploma di istruzione secondaria di secondo grado si verifica quando il titolo estero è di livello tale da consentire, nell'ordinamento scolastico del paese in cui è stato conseguito, l'accesso agli studi universitari, secondo l'apposita dichiarazione di valore rilasciata dall'autorità consolare italiana competente per territorio);
- 2) Titolo di studio attestante la conoscenza della lingua Francese (se di madrelingua Araba);
- 3) Titolo di studio attestante la conoscenza della lingua Italiana.

I titoli di studio e professionali, le competenze e le esperienze pregresse richieste, (come da regolamento di Istituto che disciplina il conferimento degli incarichi di collaborazione con esperti esterni a questa scuola) saranno valutati dalla commissione giudicatrice, presieduta dal Dirigente Scolastico o suo delegato, che assegnerà il punteggio sulla scorta dei dati forniti dai concorrenti, quali rilevabili dalla documentazione presentata. Il punteggio sarà così distribuito

**Tabella (A) di valutazione**

	<b>Titoli</b>	
1)	- Madrelingua	<b>10 p.ti</b>
2)	- Laurea specifica	<b>10 p.ti</b>
Oppure	- Laurea specifica oltre 105/110	<b>12 p.ti</b>
Oppure	- Laurea specifica con lode	<b>15 p.ti</b>



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

- 3) Diploma scuola II° **5 p.ti**  
grado e qualifica  
professionale  
di mediatore interculturale
- Esperienze lavorative**
- 4) Docenza in scuola di ogni  
ordine e grado coerente  
con la tipologia di  
intervento  
**1 punto per ogni anno  
per un massimo di sei  
anni**
- 5) Specializzazioni, corsi di  
perfezionamento post  
lauream, master e simili,  
coerenti con la tipologia  
di intervento  
**2 punti per ciascun anno  
di frequenza**
- 6) Pregresse esperienze di  
docenza con l'istituto  
nella stessa tipologia di  
intervento  
**3 punti per ciascun anno  
per un massimo di  
cinque anni**
- 7) Pregresse esperienze di  
docenza con l'istituto in  
altri progetti  
**1 punto per ciascun anno  
per un massimo di  
5 anni**
- 8) Pregresse esperienze di  
docenza in altri progetti



**Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1**

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

al di fuori dell'Istituto  
**1 punto per ciascun anno  
per un massimo di 3 anni**

L'aspirante dovrà **assicurare la propria disponibilità per l'intera durata del contratto**.  
In caso di rinuncia alla nomina, **da presentarsi entro due giorni** dalla comunicazione di  
avvenuta aggiudicazione del bando, si procederà alla surroga.

**Gli aspiranti dipendenti da altra amministrazione dovranno essere dalla stessa autorizzati e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione.**

**In caso di parità di punteggio, si adotterà il seguente criterio:**

- 1) **Candidato più giovane**
- 2) **Sorteggio**

La Commissione Giudicatrice, nominata dal Dirigente Scolastico, procederà alla comparazione delle candidature pervenute nei termini indicati valutando, in prima istanza, la produzione di tutta la documentazione richiesta e la rispondenza del contenuto a quanto richiesto nel presente avviso.

Il contratto in argomento verrà assegnato a favore dell'esperto il cui curriculum avrà ottenuto la valutazione più elevata, risultante dalla sommatoria dei citati punteggi.

Avverso il punteggio calcolato come sopra sarà possibile inoltrare reclamo al Dirigente Scolastico (**unicamente mezzo PEC** all'indirizzo [ssic833008@pec.istruzione.it](mailto:ssic833008@pec.istruzione.it)) entro e non oltre gg. 5 dalla data della pubblicazione del verbale sul sito web della scuola all'indirizzo <http://www.ic-lamaddalena.gov.it> ai seguenti percorsi

- *Albo Pubblicità legale* → *Avvisi*
- *Amministrazione Trasparente* → *Bandi di gara e contratti*

pubblicazione che avverrà in data **07.05.2018** fatti salvi rinvii dovuti ad impedimenti al momento non prevedibili.

Se entro la data del **12.05.2018** alle ore **13,30** questa Amministrazione Scolastica non riceve, nella modalità prevista, alcun reclamo – ricorso, l'aggiudicazione è da ritenersi definitiva.



**Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca**

**ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1**

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

L'Amministrazione scolastica si riserva la facoltà di non assegnare la presente procedura, qualora - a prescindere dal giudizio della citata Commissione - nessuna delle offerte presentate soddisfi le esigenze della Scuola, senza diritto per i concorrenti ad indennizzi o altro.

La Commissione Giudicatrice si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, purché ritenuta consona alle esigenze della scuola.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali" si informa che:

- a) le finalità a cui sono destinati i dati raccolti e le modalità di trattamento si riferiscono alla procedura di quanto oggetto del presente bando di gara, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.
- b) i diritti dei soggetti interessati sono quelli di cui all'art. 7 del Decreto Legislativo n. 196/2003.

Le disposizioni contenute nel presente bando hanno, a tutti gli effetti, norma regolamentare e contrattuale. Per quanto non previsto si fa espresso riferimento alla vigente normativa nazionale e comunitaria.

Il presente avviso è pubblicato, in ottemperanza agli obblighi di legge, sul sito web della scuola all'indirizzo

<http://www.ic-lamaddalena.gov.it> ai seguenti percorsi :

- *Albo Pubblicità legale* → *Bandi*
- *Amministrazione Trasparente* → *Bandi di gara e contratti*

La Dirigente Scolastica  
**Dr.ssa. Maria Filomena Cinus**



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

**Allegato "A"**

**Domanda di partecipazione**

Al Dirigente Scolastico  
Istituto Comprensivo La Maddalena  
Via Carducci, 1

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_

Nato/a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

Residente

a \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Domiciliato/a

a \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ cellulare \_\_\_\_\_ email \_\_\_\_\_

Codice fiscale \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

di essere ammesso/a a partecipare alla **selezione pubblica** per l'individuazione di esperto esterno facilitatore lingua \_\_\_\_\_ come da avviso pubblico prot. 1794/U del 19.04.2018.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale nel caso di dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità, ai sensi della legge 445/2000, quanto segue:

- 1) di essere cittadino \_\_\_\_\_;
- 2) di essere in godimento dei diritti civili e politici;
- 3) il possesso (per i soli cittadini stranieri) di un regolare titolo di soggiorno, o, se in attesa di rinnovo, della ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della richiesta secondo le modalità stabilite dalla legge;
- 4) di non aver riportato condanne penali;
- 5) di non essere destinatario di provvedimenti applicativi di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa;
- 6) di non avere procedimenti penali a proprio carico;
- 7) di non essere stato destituito da Pubblica Amministrazione;





Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

8) di essere in possesso del seguente titolo di studio:

Conseguito presso \_\_\_\_\_ città \_\_\_\_\_  
in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_ durata legale del corso-  
\_\_\_\_\_;

*(Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, allegare la traduzione autenticata dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana del titolo stesso)*

- 9) di essere di lingua madre Cinese/Araba (*cancellare l'ipotesi che non interessa*);  
10) di essere in possesso di idonea qualificazione e competenza, come specificato nell'allegato curriculum vitae in formato Europeo;  
11) di avere conoscenza della lingua italiana adeguata alla posizione da ricoprire (*solo per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana*);  
12) di non avere relazioni di coniugio, parentela o affinità, fino al 4° grado compreso, con il Dirigente Scolastico e il Direttore S.G.A dell'Istituto Comprensivo di La Maddalena.

Il/La sottoscritt \_\_\_\_\_ dichiara di accettare incondizionatamente e senza alcuna riserva le norme del presente avviso e di essere in possesso dei titoli indicati nel curriculum professionale allegato alla presente.

*(Solo per i cittadini di Stato non appartenente all'Unione Europea):*

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ è consapevole:

1. di poter utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 46 e 47 del DPR n. 445/2000 limitatamente agli stati, alle qualità personali e ai fatti certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, fatte salve le speciali disposizioni contenute nelle leggi e nei regolamenti concernenti la disciplina dell'immigrazione e la condizione dello straniero;
2. che al di fuori dei casi previsti al punto 1, i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione autorizzati a soggiornare nel territorio dello Stato possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 46 e 47 citati nei casi in cui la produzione delle stesse avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia ed il Paese di provenienza del dichiarante;
3. che, al di fuori dei casi di cui ai punti 1 e 2, gli stati, le qualità personali e i fatti sono documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver ammonito l'interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ISTITUTO COMPRENSIVO VIA CARDUCCI, 1

07024 LA MADDALENA (OT)

Codice Fiscale: 91040290909

Codice Meccanografico: SSIC833008

[ssic833008@istruzione.it](mailto:ssic833008@istruzione.it)

tel. 0789.737398 fax 0789.730265

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ allega:

- fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità, ai sensi della normativa vigente;
- Curriculum vitae in formato Europeo (*datato e firmato*);

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ dichiara che le copie di titoli e/o documenti e/o pubblicazioni allegati sono conformi agli originali.

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_, ai sensi del D.Lgs 196/03, autorizza al trattamento dei propri dati personali e dichiara di essere informato/a, che tali dati saranno raccolti e trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente per le finalità di gestione della procedura selettiva e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio.

Luogo e data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma chiara e leggibile